



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

since 1991

2022-23 年報

Annual Report



目錄

主席的話	P.1
協會簡介、宗旨與架構	P.2
微笑大使、榮譽贊助人、榮譽會務諮詢人、榮譽顧問、執行委員會及人事管理委員會名單	P.3
各工作小組成員名單	P.4
工作報告	P.5-19
協會統計資料	P.20
鳴謝：合作伙伴	P.21
鳴謝：參與義工	P.22
鳴謝：捐贈物資	P.23
鳴謝：捐款善長	P.24-27
財政報告	P.28-53



主席的話



香港兔唇裂顎協會於 1991 年成立，至今已步入第 32 週年。協會是香港唯一一個專為唇顎裂患者家庭提供全方位支援服務的註冊非牟利病人服務機構，致力把本港的唇顎裂患者和家人匯聚在一起，藉著多元化的服務為患者和家長，以及懷有唇顎裂胎兒的母親提供支援，協助患者得到適切的照顧和治療，輕鬆康復。

本年度我們的工作重點主要繼續為：關注公營醫院提供的第二期唇顎裂整形手術治療、提供 6-12 歲唇顎裂兒童矯齒治療、青年矯齒治療資助、1 歲半至 6 歲患兒的言語治療服務、初生期非手術性唇鼻矯形指導、以及為新生患兒家長提供更適切的支援、鞏固地區互助網絡、加強對外宣傳和促進社會接納患者等等。

總結本年度工作，由於疫情減緩，所以協會的運作及服務亦恢復正常。協會除於 2022 年 4 月至 2023 年 3 月期間繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助外，本年內有幸獲得多個慈善基金支持推行服務，當中包括：於報告期間，協會獲吳崇安先生慈善基金資助「駐會言語治療服務」，以半費形式資助協會 18 個月大或以上患兒參與駐會言語評估及言語治療。同時，協會有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助，由 2019 年 1 月 1 日起於柴灣浸信會牙科診所推行這項早期矯齒治療服務，為 6-12 歲唇顎裂患童提供「兒童矯齒治療服務」，改善他們的『倒𦐇』問題，減低他們將來對顎骨手術的需要。還有，於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間獲 UBS Optimus Foundation 的支持，推行「青年矯齒治療資助計劃」，資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療，使他們能更輕鬆康復，改善功能與外觀。另，於 2022 年 1 月至 2023 年 6 月期間，協會獲香港交易所慈善基金撥款資助推行「伴你同行 唇顎裂患者家庭支援服務」，以「一名義工對一個家庭」的形式進行，為家長及患者作經驗分享和情緒支援，使他們得到全面的及全天候的幫助，在治療路上不會感到孤單和無助。

此外，協會將繼續積極關注本港唇顎裂治療服務的發展，讓患者們得到更高水平的治療。我們亦會檢討和優化協會現行的服務，務求更完善地履行我們的使命，更切合患者、家庭及社會的需要。

協會能夠成為本港唇顎裂患者家庭的後盾，實在有賴各位執行委員、榮譽顧問及協會內外義工的共同努力，還有幾位職員克盡已職所達致。對於以上各位，及所有在過去一年曾經協助本會事務、提供支援、給予指導和寶貴建議之各界友好，與及捐款支持的善長，本人謹代表協會及所有受惠的患者和家長，向您們致以衷心的謝意！

隨著疫情緩和，社區、學校、各行各業，以至大家的日常生活已續漸恢復正常，希望大家繼續注意衛生，保持百毒不侵。祝大家身心康泰、身體健康！

主席 潘克勤

二零二三年七月十五日

協會簡介

成立背景

「香港兔唇裂顎協會」於 1991 年 12 月 21 日成立，是本港唯一一個專為唇顎裂患兒及其家屬提供支援服務的註冊非牟利病人服務機構。在香港，每年約有少於一百名唇顎裂患兒分別於多間公、私營醫院誕生，本會致力把本港的患兒／患者和家長聚集在同一屋簷下，藉著全面和一站式服務協助患兒／患者得到最適切的照顧和治療，輕鬆康復。協會在眾執行委員和熱心家長義工的努力下，會員人數不斷增加，服務和活動也逐步加強，並趨向多元化。協會在 1997 年 5 月，將會名由「香港兔唇裂顎兒童家長會」改為「香港兔唇裂顎協會」，以配合會務進一步發展。截至 2023 年 3 月，登記會員家庭共 1,390 個，會員人數 4,170 人。本會位於橫頭磡邨的服務中心於 2001 年正式啟用，服務對象包括患者、新生患兒家長及懷有唇顎裂胎兒的家長。



宗旨

1. 增進家長對照料兔唇裂顎子女的認識，從而使患者得到適切的照顧。
2. 推動兔唇裂顎患者間及家長們彼此支持和互助。
3. 增進社會人士對兔唇裂顎患者的了解和接納。
4. 爭取改善兔唇裂顎醫療服務。



協會架構圖



微笑大使

麥明詩小姐 麥明山醫生

榮譽贊助人

梁智鴻醫生 GBM,GBS,OBE,JP, 前香港立法會議員

榮譽會務諮詢人

林偉文先生

榮譽顧問

醫學顧問：

鄒錫權醫生 馬芳蔭醫生 何昭明醫生 林禮根醫生 鍾漢平醫生 李金合醫生
張永融醫生 彭志宏醫生 蔡永基醫生 吳艷紅醫生 麥忻華醫生 潘大麟醫生
金禮祖教授 鄒德根醫生 李劍雄醫生 關少琼醫生 章霖醫生 朱家文醫生
陳以誠醫生 阮嘉毅醫生 張蔚賢醫生 陳家豪醫生 李焯傑醫生 (排名不分先後)

社會服務顧問：陳麗雲教授

心理輔導顧問：馮淑敏博士

護理顧問：鍾曼霞小姐

義務法律顧問：黃志剛律師

(排名不分先後)

執行委員會

執行委員會暨【愛·延續唇顎裂治療基金撥款委員會】

(任期由 2022 年 9 月至 2023 年 8 月)

主席：潘克勤先生 (註冊會計師)

內務副主席：謝栢龍先生

外務副主席：陳魏餘暉女士

財政：朱嘉樂先生 (註冊會計師)

秘書：黃林文珊女士

委員：郭兆全先生

委員：關王瑞芬女士

委員：張郭瓊珊女士

委員：董恩琪女士 (執業律師)

委員：麥梁美玉女士

委員：周國基先生

委員：李穎思小姐

人事管理委員會

潘克勤先生 謝栢龍先生 陳魏餘暉女士 朱嘉樂先生 黃林文珊女士

各工作小組成員名單

(2022年4月至2023年3月)

伴你同行服務小組

馮蕭劍蘭女士
劉梁少玲女士
岑周玉英女士
許龔道容女士
黃方寶鈿女士
馬蘇芷敏女士

社區教育小組

劉梁少玲女士
謝栳龍先生
周王丹心女士
馬蘇芷敏女士
高余白靜女士
陳麗珍女士

資訊科技小組

潘克勤先生
呂永翔先生
林月揚先生

唇顎裂 / 皮爾羅賓症 / 小耳症服務小組

黃林文珊女士
馬蘇芷敏女士
陳陳嘉敏女士
謝栳龍先生
劉瑞芬女士
吳許麗華女士
呂梁芷澄女士
李莫映雪女士
黃馮嘉慧女士
黃鄭美璇女士

籌款小組

潘克勤先生
謝栳龍先生
陳魏餘暉女士
朱嘉樂先生
黃林文珊女士
朱立本先生
楊光輝先生
麥梁美玉女士
連素娟小姐

2022-2023 年度工作報告

2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日期間之工作概述如下：

一) 患兒及家長服務

甲. 為懷有唇顎裂胎兒家長及新生唇顎裂患兒家長提供支援及協助

1. 關懷探訪和面談輔導

關懷探訪和面談輔導服務除了為家長提供情緒支援外，透過經驗、照顧技巧和手術後護理心得的分享，亦增強家長照顧免唇裂顎患兒的能力和信心；與此同時又可提升義工及會員對協會的歸屬感。由於現時醫療技術提升，大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦在產前檢查已經確診，她們都會儘快到訪中心接受面談輔導；而一些受情緒困擾及照顧患兒有困難的家長亦會到訪中心求助。此項服務在報告期間面談輔導共 479 次，受惠人數共 1,197 人次；由於疫情關係，只能作視像探訪，報告期內共服務 9 個家庭。



視像探訪	初生及成長中患兒 照顧及手術等	8 次
	青年及成人	1 次
面談輔導	產前	45 次
	初生及成長中患兒 照顧及手術等	245 次
	青年及成人	189 次

2. 新生患兒家長組 (第 101 至 104 期)

新生患兒家長組是指導新家長照顧患兒的訓練班，每期共三節，本年度共舉辦了 4 期。三節的小組聚會內容涵蓋患兒由初生至一歲半成長階段的照顧知識，當中更會集中講解有關唇、顎修補手術的照顧、疤痕及牙齒護理、語言發展及患兒教養等資料。

為了體現病人互助組織的精神，此小組由協會的「同路人」義工負責作經驗分享及指導，再由職員貼心跟進，使患兒家長及照顧者得到更全面的支援和輔導。其實不少準父母或新任父母最初參加協會活動時都會忐忑不安和焦慮，但經過義工的分享和彼此交流、互相支持和掌握到更多資訊後，他們的表現較前堅強和寬慰，對手術和照顧患兒也較有信心。

此協會亦為患兒成長至兩歲左右的家長舉辦「重聚日」，透過家長義工分享有關家校合作的訊息，以協助患兒於校內的學習及社交；同時亦分享父母與不同年齡階段的患兒之溝通技巧，讓家長能夠從中了解及預備照顧患兒的成長需要。報告期間共舉辦了 14 節活動，服務了 45 個新生患兒家庭，總受惠人數約 144 人次，參與義工 84 人次。



3. 熱線諮詢及跟進

熱線諮詢服務維持由職員及家長義工接聽及跟進，內容包括協會服務、情緒支援、照顧嬰兒技巧及有關手術和療程的資料等。在此期間共有 812 人次使用此項服務。



患兒家長	541 人次
青年及成人	271 人次

4. 電郵、短訊及 Whatsapp 跟進

協會會員、家長及有需要的人士可透過發送電郵、Whatsapp 向協會查詢，當中包括手術、醫療過程、照顧患兒資料、情緒支援、服務查詢等，由職員及義工回覆。在報告期間，使用這服務共 2,232 人次。此外，有關協會服務及活動跟進的短訊共 19,916 次。



患兒家長	14,766 人次
青年及成人	7,382 人次

5. 產前患兒餵哺訓練工作坊

「產前患兒餵哺訓練工作坊」專為懷孕媽媽而設，由具有實際餵奶經驗的家長帶同 6 個月以下的患兒到中心親自教授，讓懷孕媽媽預先知道餵哺患兒的正確方法，好讓她們在入院待產前已預先掌握餵哺患兒的技巧，避免因媽媽不懂餵哺而患兒延遲獲准出院的情況。在報告期間服務了 10 個家庭，共 14 人。



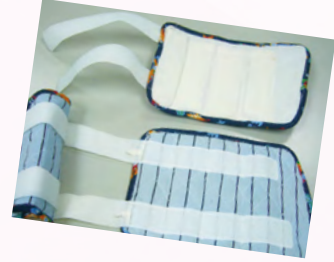
6. 專題講座及手術預備工作坊

為照顧會員不同階段發展及手術的需要，協會年內邀請有關範疇的專科醫生及導師主持專題講座，為大家詳盡講解，好使他們能作出更妥善周詳的準備，減輕患者及家長們的不安情緒。報告期內，協會舉辦了「患兒入學預備講座」、「口腔衛生講座」、「促進言語發展工作坊」及「口腔肌肉功能運動工作坊」等。此外，協會舉行有關不同手術的分享會，由已經歷此項手術或治療的患者及家長作經驗分享，讓即將接受手術的患者家庭能有更妥善的準備，及使家長對手術和治療有更多認識，內容主題為：「面部手術分享會」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及正顎手術術前預備工作坊」及「改善鼻音手術分享會」等共 15 節，共 161 人出席，參與義工 62 人次。



7. 代購唇顎裂患兒專用奶瓶和護理用品及借用手托服務

協會繼續代購兩款免唇裂顎患兒專用奶瓶（一般餵哺及手術後餵哺之用），及唇顎裂相關護理用品，在此期間，共有 133 人次使用此服務。另，協會亦免費借出「手托」（可防止患兒手術後抓弄傷口）和長奶嘴轉駁器予將會進行補唇或補顎手術之患兒使用，在報告期間，共 25 人次使用此服務。



8. 照顧者興趣班

協會舉辦「瑜珈班」，希望藉以幫助家長增強個人的正能量、舒展筋骨，添加動力去照顧患兒及家庭，並發展個人興趣。由於疫情緣故，「瑜珈班」一度暫停，至 2023 年 1 月恢復，1-3 月舉辦 19 節，另報告期內協會為家長舉辦暑期興趣班「逆境自強強積金研習班」，兩項活動共 120 人參與。



9. 顱骶量子治療服務

協會得到熱心顱骶量子治療師黃詩華小姐的協助，為會員提供優惠的顱骶量子治療服務。「顱骶量子治療」是揉合「顱骶治療」和「量子共振」的徒手療法，是自然療法的一種。在報告期間協會舉辦了 8 節，服務 13 人次。



乙. 促進患兒家長們的互助，提高他們照顧患兒的知識和能力

1. 家長互動站

家長如在照顧患兒、醫院、手術等方面有疑問，可致電協會預約「家長互動站」服務，由職員安排家長義工相約會面或致電解答新家長有關問題，促進新舊家長間的分享和交流。本年度共有 1,578 人次使用此項服務。

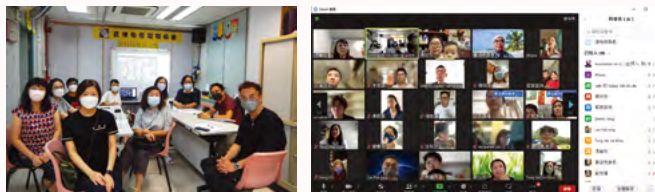
2. 每月聚會

協會定期舉辦聚會，讓家長們有機會暫時放下照顧患兒的工作，在輕鬆愉快的環境下共聚，彼此交流，內容圍繞患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應……等等所有家長關注的話題。參加者互相分享他們面對的疑難，可以聽到過來人的經驗分享，亦可就自己的疑難請教資深家長，使新家長獲得更多相關資訊。過來人的提點有助舒緩家長因為照顧唇顎裂子女帶來的壓力。活動完結前參加者會互相交換聯絡資料，以便日後互通消息及聯絡，促進自助互助。報告期間協會舉辦了 5 次聚會，參與總人數約 44 人，義工 12 名。



3. 促進凝聚及會員連繫的社交 / 康樂活動

除針對患兒病況、照顧及身心發展而提供的服務外，協會亦舉辦不同類型的康樂活動，讓患兒及家長們有舒展身心、輕鬆的機會，亦藉此加強會員間的連繫及凝聚。會員可透過參與各項活動彼此認識，在分享經驗、心得之餘，又可增強對協會之歸屬感。由於疫情反覆，協會於本年度舉辦的康樂活動有「大棠潘媽媽果園體驗坊」、「仲夏閒暇在錦田」、「樹屋田莊環保深度行」和「暢遊小白兔音樂農莊」，加上「31週年會員大會」，共5項；另外，協會安排會員參與外間機構舉辦活動4次，總參與人數242人。



協會執委、職員及會員進行網上「31週年會員大會」



大棠潘媽媽果園體驗坊



仲夏悠閒樂在錦田



樹屋田莊環保深度行



暢遊小白兔音樂農莊

二) 兒童服務

除了支援懷孕媽媽、新生患兒和家長外，協會對成長中的兒童亦提供跟進式輔助治療服務，如：駐會言語治療服務及鼻托跟進服務。此外，亦關注培養兒童的自信心、社交能力和良好公民意識。針對兒童需要，協會年內舉辦了相關的專題講座，又透過自行舉辦和與外間團體合作，舉辦兒童教育活動，協助患兒建立自信、改善社交能力、融入社會，並服務其他有需要的人。本年度舉辦暑期活動包括：染色鎖匙包製作班、永生花水晶膠字母+燈座製作班、香薰字母擴香石相架製作班、園藝治療舒緩親子工作坊，共5次活動，參加者共40人次，協助義工共2名。另，協會安排會員參與外間兒童成長及教育活動2次，總參與人數22人。



親子暑期班



古天樂《明日戰記》電影欣賞會



愛樂團兒童聖誕音樂會



IRON Bear「環」轉科學園

三) 青年 / 成人服務

有鑑於青年會員在成長期間面貌會有改變，需要尋求第二期唇顎裂治療，協會為青年患者提供第二期唇顎裂治療諮詢服務，除了協助個案轉介外，亦為青年會員提供有關手術及治療的面談諮詢和手術後護理等跟進服務。



電話諮詢及跟進	271 人次
手術及治療面談諮詢	189 人次
電郵及 Whatsapp 跟進	7,382 人次

四) 跟進式治療及服務計劃

1. 初生期非手術性唇鼻矯形及鼻托跟進服務

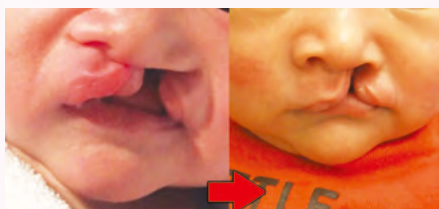
初生期非手術性唇鼻矯形包括貼唇貼及配戴鼻翼塑形鈎。鼻翼塑形鈎由卜氏領面修復體配製室之卜榮紹先生（前聯合醫院領面修復體技師）特別為協會唇顎裂患兒設計及製作，包括：單側裂唇及雙側裂唇，以人手打造了鼻翼塑形鈎，並因應個別患兒的需要調整塑形鈎，使它更為貼身，以取代 NAM 鼻翼牙槽塑形器。協會為新生患兒家長提供「非手術性唇鼻矯形」指導服務，讓家長於患兒出生後的首三個月內能正確和有效地使用唇貼和鼻翼塑型鈎以收窄患兒的唇裂、顎裂及牙床裂的罅隙，並將扁塌鼻翼軟骨塑出弧度，使補唇手術更為暢順，手術後上唇和鼻部更為對稱，外觀更貼近其他孩子。經協會指導及跟進，家長也可以簡單、輕鬆地自己動手幫助患兒改善外觀。報告期內受惠者為 24 人次。



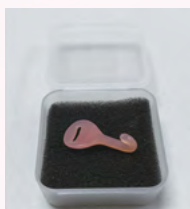
嬰兒及兒童	44 人次
青年及成人	22 人次



由專業領面修復體技師卜榮紹先生為患兒選配合適的鼻托，提升患兒扁塌的鼻翼，改善外觀，以加強他們的自信。患兒於補唇手術後便可參與這服務計劃，定期接受跟進，隨著年齡成長更換較大型號鼻托。另，領面修復體技師還會為接受第二期唇鼻整形的青年及成人配發鼻托，鞏固手術後的鼻形，並製作隱形鼻托，方便他們白天上課及上班配戴。這項服務於 2022 年 4 月至 2023 年 3 月由協會半費資助，協會年內共舉行 10 次「鼻托工作坊」，受惠者為 66 人次。



初生期非手術性矯形前、後相片分享



初生期非手術性矯形



成人患者在鼻部整形手術後配戴鼻鈎，有助固定術後鼻形。

2. 駐會言語治療服務

由於唇顎裂的影響，患兒的發音器官條件不足，所以大部份顎裂患者會有語音障礙，他們需於二歲前接受言語評估，有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療，否則在錯誤發音定形以後，治療時間要更長，矯正要更費力。然而，本港兒童對公營服務需求甚殷，以致輪候時間過長，而私營服務收費昂貴，並非一般家庭能負擔。



目前，本服務由協會半費資助，18個月及以上唇顎裂患兒可報名參與由本會駐會言語治療師提供的言語評估和言語治療，旨在幫助唇顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題，使他們能跟同齡小朋友一樣可以愉快學習。除此，基層家庭的患兒更可獲得由〈吳崇安先生慈善基金〉提供特別津助，減輕他們的經濟負擔。

同時，協會舉辦一共三堂的家長訓練班，內容包括：口肌訓練、發音訓練及啟發兒童溝通潛能訓練，由駐會言語治療師主講，讓家長在日常生活中能與患兒進行練習以加強言語治療的成效。協會還鼓勵家長擔任義工，與剛接受補顎的幼兒家長分享經驗和心得，協助孩子開啟言語之門。



言語評估	15 人
言語治療	166 人次
家長訓練	15 人次
獲義工分享的家長	24 人次

年內言語治療服務共舉辦 52 節；家長訓練共舉辦 3 節、義工服務 3 節，受患者人次見右表。



3. 慈善唇顎裂治療計劃



唇顎裂療程由患者出生起至二十幾歲才完成，雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術，但隨著他們成長，面容會有變化，繼而出現第二期的唇顎裂缺陷，如：鼻部塌陷及鼻塞、唇鼻外形不正常及不對稱、上唇緊而下唇鬆、嘴巴不能合上使牙齒外露等；同時，大部份患者在成長過程會出現上顎發育不足，中面凹陷，上下牙齒「倒𦐇」。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀及功能，令他們感到難堪和自卑，同時亦容易遭到他人的歧視和排斥，所以第二期唇顎裂治療對患者非常重要，能幫助他們改善牙齒咬合、唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交。

2006年，醫管局削減醫療開支，以致歷史悠久的瑪嘉烈醫院之燒傷及整形外科部關閉。其後，本會不斷收到會員及非會員的求助個案，當中包括：某些公院第二期治療銜接不上以致二十多歲患者遲遲未獲醫治、手術效果欠佳、一些成人患者錯過了年青時的治療等等。在這些求助者當中，大部份均來自基層家庭。有鑑於此，本會向播道醫院 — 非牟利社區醫院求助，該院的香港免唇與裂顎綜合醫療中心的專業團隊是由幾位熱心的基督徒醫生所組成。播道醫院遂於2012年與本會合作推出慈善治療計劃，為患者提供半費的唇顎裂治療，讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善，幫助他們增加自信及融入社會。



參加者須為香港免唇裂顎協會會員，排期三年以上而未獲治療，並符合家庭收入限額資格，便可以申請參與。本年內共有12人透過慈善唇顎裂治療計劃接受治療。

【愛 · 延續唇顎裂治療基金】



【愛 · 延續唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時有一位家長的皮爾羅賓症兒子在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助，協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後，該孩子在播道醫院成功完成補顎手術，家長非常感謝醫療團隊的幫助，並把手術減費金額四萬元捐給協會，協會於是以此一筆款項成立【愛 · 延續唇顎裂治療基金】。基金由本會執行委員會審批，為合乎資格參與慈善治療計劃的綜援及基層家庭患者提供資助。

「慈善唇顎裂治療計劃」自2012年6月推行以來，已有百多名患者接受了手術及治療，他們對外觀得到改善都感到非常高興，並十分感激香港免唇與裂顎綜合醫療中心醫療團隊的醫治和減費，部份受患者家庭按自己心意或把手術費優惠之差額捐贈予協會，希望可幫助其他有需要的患者。根據最新修訂準則，基金將按個別情況給予每個合資格患者25%的手術費資助，有經濟困難的家庭（包括基層家庭及領取綜援的家庭）可在參加治療計劃後提出申請。2022年4月至2023年3月報告期內，獲手術費資助會員共12名，本年度唇顎裂治療基金收支見右表。



【愛 · 延續唇顎裂治療基金】

年度收支

(2022年4月至2023年3月)

承上年度結餘	\$452,575
捐款總額	+ \$45,320
	\$497,895
手術資助總額	- \$153,400
轉下年度結餘	<u>\$344,495</u>

4. 伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務



協會於 2016 年 4 月推出「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務」，為新生患兒的家長、懷有唇顎裂胎兒的孕婦及需要接受手術的患者提供「一名義工對一個家庭」的支援和幫助。

成立伴你同行義工隊的目的是提高家長照顧患兒的知識和能力，使患兒能得到最好的照顧；同時又可以推動患兒家長們的互助精神；發展義工服務，讓資深「同路人」在治療過程中協助「新來者」，並緊貼醫療照顧新資訊，以配合醫生和醫院的治療程序。

「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務隊」有 6 名義工家長。在報告期內共舉行 8 次會議及訓練，經過訓練的義工家長獲指派照顧新生患兒家長作經驗分享及指導，並給予緊貼跟進，使他們得到更全面的支援。義工服務形式包括：約見面談、醫院探訪、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。2022 年 1 月至 2023 年 6 月，本計劃由香港交易所慈善基金資助推行。報告期內跟進及協助患兒／患者家庭共 88 個。



產前、新生及接受第一期手術之患兒家庭	48 個
成長中患童	25 個
接受第二期手術之患者家庭	15 個



5. 「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」

唇顎裂患兒雖然在出生的頭一年接受了第一期的唇、顎修補手術，但隨著他們的成長，面容會有變化，除了會出現第二期唇顎裂外貌問題，患者更會有上顎發育不足，中面凹陷，因而形成上下牙齒『倒𦐇』的情況，影響他們的外觀、進食、說話及自信。

早期矯齒治療能「及早」和「有效」改善唇顎裂患童的牙齒不咬合問題，收窄『倒𦐇』程度，幫助他們進食和說話，改善他們的外觀，亦可減低他們日後顎骨矯正手術複雜程度。協會有幸得到矯齒科專科李焯傑醫生、吳翠珊醫生、李惠信醫生及徐詠琦醫生以慈善收費為唇顎裂孩子提供早期矯齒治療。協會更有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助，自 2019 年 1 月 1 日起於柴灣浸信會牙科診所推行這項「6-12 歲唇顎裂兒童矯齒治療服務」。基層及綜援家庭的 6-12 歲唇顎裂患童更可獲得半費至九成治療費用津助。

報告期內，協會舉辦簡介會和重聚日共 7 節，共 92 名家長和患童參與，18 名義工協助。年內共有 48 節兒童矯齒治療，受惠兒童 294 人次。目前，協會有 75 名小會員正在接受這項矯齒治療，治療效果非常顯著。



四位小朋友在矯齒前及後的牙齒咬合比較相片



患兒接受矯齒治療



矯齒小勇士獎勵計劃



面談諮詢	6 次
電話查詢及跟進	911 人次
Whatsapp 查詢及跟進	3,218 人次
矯齒診所節數	48 節
覆診人次	294 人次
累計參加兒童矯齒治療總人數	156 人
接受矯齒治療人數	75 人



兒童矯齒簡介會



兒童矯齒重聚日



6. 青年矯齒治療資助計劃

第二階段的唇顎裂矯齒治療可以在顎骨發育完成前幫助患者進一步矯正他們的上下牙齒『倒𦐇』問題。協會有幸得到 UBS Optimus Foundation 的贊助，於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間，資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療，使他們在時間上、地點上能較有彈性地配合治療需要，同時減輕家長的部份負擔。

目前，已有 41 名協會青年會員參與本資助計劃，展開第二階段的矯齒治療，期望能改善他們的牙齒不咬合問題，收窄『倒𦐇』程度，幫助他們進食和說話，改善他們的外觀，亦可能避免他們對顎骨矯正手術的需要，或減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度。年內舉辦簡介會和重聚日共 9 次，參加者 108 人，義工共 25 人。至 2023 年 3 月 31 日，已有 39 名正接受矯齒治療的青年獲發資助。



面談諮詢	37 人次
電話查詢及跟進	403 人次
Whatsapp 查詢及跟進	637 人次
接受矯齒治療人數	39 人



青年矯齒簡介會



青年矯齒重聚日



五) 發展義工服務，推動自助互助精神

由於肺炎疫情未完全結束，所有形式的義工服務暫停。

六) 推廣「接納與關懷」和「傷健共融」信息，促進市民對患者接納和尊重

1. 到校分享

提供直接服務予患者、其家人及照顧者外，能夠讓公眾人士認識免唇裂顎、多關懷少歧視患者也是我們的重點工作。因此，我們積極拜訪全港中小學，透過患者家長或患者本人的分享，讓學生們了解免唇裂顎這先天性缺陷的成因及患者和家長的生命故事和感受，促進校園和諧及共融。在報告期間，早期因疫情暫停，於10月恢復，本會一共進行了11次到校分享活動，接觸公眾人數約1,584人，協助義工共15人。



2. 社區教育展覽

在社區教育展覽活動內，協會藉著病類介紹及協會服務的展板和相關的攤位遊戲讓更多公眾人士了解唇顎裂患者的困難和需要、促進接納和關懷、減少歧視與及宣揚社會共融訊息。報告期內，由於肺炎疫情關係，協會未能免費借用商場及屋邨公共地方舉辦社區教育展覽活動，只能在協會門外作小型社區展覽，接觸約60名市民，參與義工4名。



3. 其他宣傳工作

協會得到資訊科技小組三位組員協助整理及更新網頁資料，年內協會網頁瀏覽共11,251人次。加上透過 Facebook Page, Instagram, Twitter 上載協會服務及活動訊息。另，我們亦透過 Google for Non-profit 刊登免費 Google 廣告包括：[懷孕家長在線支援] 及 [成人二期治療諮詢]，讓有需要的家長及患者透過網絡搜尋可以向協會求助。



七) 關注醫療及復康服務

協會作為會員／家長與醫院的橋樑，有責任與各醫療單位保持溝通，協助會員／家長了解和配合療程。同時，協會亦關注醫療服務的發展，若醫療服務有新變動但對會員並不合適，協會會向有關部門反映及爭取改善。除此，協會亦會透過參與香港病人組織聯盟，與其他病人組織保持連繫，團結力量爭取改善公營醫療服務及維護病人權益。

1. 向有關當局爭取由整形及整容外科醫生提供唇顎裂及顱顏治療 (1/1/2014-31/3/2022 跟進報告)

背景及原因

本港唇顎裂治療服務主要由五間公營醫院提供，三間由整形及整容外科（以下簡稱整形外科）主理，兩間（其中一間位於九龍東，另一間位於新界東）由 XX 外科部負責。過往，唇顎裂患兒一直是按「分區制度」被轉介到居所附近的公院跟進唇顎裂治療，各院均按本份為區內患者提供治療，所以各院的病人數目大致相若，即約有七成病人能獲得整形外科治療。

可是，自 2014 年年初起，協會察覺到有一個持續性的、幅度越來越大的「把懷孕媽媽轉介給九龍東公院的 XX 外科部」的現象。被轉介的懷孕家長來自公營醫院和私家醫生 / 醫院的婦產科如下：

公營醫院包括：東區醫院、瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院及將軍澳醫院（不包括這九龍東及新界東公院）。

私家醫院包括：嘉諾撒醫院、聖保祿醫院、寶血醫院、仁安醫院、養和醫院、聖德肋撒醫院及浸會醫院。

被轉介到這九龍東公院 XX 外科部 的新生患兒佔協會的新會員總數約七成，導致其餘 4 間公院的新生患兒數目大跌至每年只有在其本院出生的寥寥幾個。自此，公營唇顎裂治療服務的「分區轉介病人制度」被全然破壞，名存實亡，導致被轉介的七成病人得不到最適切的整形外科治療。

這轉介數字上的變更並非出於自然 —— 單是轉介方式而言，近幾年多位懷孕媽媽向協會表示她們被某些公、私營的婦產科醫生透過以下方式轉介到這九龍東公院 XX 外科部 跟進她們唇顎裂患兒的治療：

- 1) 幾位在九龍區一間私家醫院生產的媽媽表示，在她們誕下患兒的翌日，醫院人員便積極推介和主動替她們致電預約這九龍東公院 XX 外科部，之後交給家長一張小便條（上面寫上約定的日期、時間、醫院、座數、房號及醫生姓氏）並著家長按時間帶患兒去見醫生。此舉等同剝奪家長先了解不同治療服務再作選擇的權利。
- 2) 多名懷孕媽媽（有些居住於新界北及港島東／西區）說有港島區公營醫院的婦產科醫生堅持她們的患兒日後要跨區到這九龍東公院的 XX 外科部 跟進治療，當媽媽表示她們另有心儀的醫院時，醫生頓時黑面，使家長感到有壓力而聽從其安排。
- 3) 2019 年初這九龍東公院的 XX 外科部搬入兒童醫院。自此，有港島區公營醫院婦產科醫生為懷孕媽媽預約與跨區的、位於九龍中的兒童醫院這 XX 外科部醫生會面，以介紹該院療程和配套，並安排患兒日後在該院跟進。

上述只是我們已知的個案。

這 XX 外科團隊因專業範圍及病人年齡所限的原故，一直只提供唇顎裂第一期的補唇、補顎等手術。但自 2019 年初搬入兒童醫院後，他們會提供「唇顎裂及顱顏頷面綜合治療服務」，即除處理第一期補唇和補顎手術外，更會提供成人唇顎裂患者的第二期唇鼻重修手術。在搬入前，這團隊的醫生曾赴台灣長庚醫院顱顏中心向整形外科醫生短期學習以作準備。然而，這種短期學習與整形外科醫生多年的臨床培訓絕不能同日而語。

約 2019 年年中，除這九龍東公院的 XX 外科部外，新界東公院的 XX 外科部也搬入兒童醫院，二合為一，並透過媒體作宣傳，進一步集中本港的新生患兒在兒童醫院接受治療。按這趨勢，這 XX 外科團隊可能會掌管未來啟用的香港顱顏中心 → 這 XX 外科團隊可能會取代多年來在本港提供全程完整唇顎裂及顱顏手術治療的整形外科醫生，成為本港處理唇顎裂及顱顏治療的主要外科團隊 → 這樣，患者將難以再得到由整形外科醫生提供的完整和優質手術效果的治療。

以上趨勢所引至的結果對唇顎裂及顱顏缺陷患者來說絕非理想的新治療安排，原因如下：

- (1) 自 1970 年年中起，本港三間公營醫院包括：瑪麗醫院、廣華醫院及屯門醫院的整形外科部已先後開始

提供全程完整的唇顎裂及顱顏缺陷治療。四十多年來，協會絕大部分成人會員的治療，特別是第二期的「整合式唇部及鼻部整形手術」皆由整形外科醫生提供。整形外科能同時提供一期和二期手術，是真正的一條龍治療服務。

- (2) 整形外科醫生專門負責唇顎裂及顱顏缺陷的整形及整容手術，他們的病人沒有年齡上限，他們能獨立為患者提供全程完整的顏面軟組織手術治療；他們能掌握病人面上五官的關係，善於幫助成人患者改善面容的差異；他們能從宏觀角度為患者規劃好整體療程，並會考慮在不同階段的每一項手術會否影響患兒的發育及構成任何長遠不良效果。他們對每項手術的時間性、必要性和所需範圍都拿捏恰當。
- (3) 根據協會於 2020 年搜集的資料顯示，世界各國包括：美國、英國、加拿大、法國、澳洲、紐西蘭、台灣、星加坡等十多個國家和地區的二百多間唇顎裂及顱顏中心當中，九成以上醫療團隊的成員都包括整形外科醫生，由此可見他們在唇顎裂及顱顏治療的重要性。

第二期唇鼻整形手術對唇顎裂患者的重要性

- 1) 唇顎裂治療程序由患者出生起至二十幾歲才完成，雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術，但隨著他們成長，患者的面部輪廓變得分明，繼而會出現第二期的唇顎裂缺陷，如：鼻部塌陷、唇鼻外形不正常及不對稱等。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀，面上的缺陷令他們感到非常難堪和自卑，同時亦容易遭到他人的歧視和排斥，甚至影響社交和求職。「整合式唇部及鼻部整形手術」的目的是幫助患者改善唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交，是他們期待多年可改善面容差異的手術。
- 2) 由於唇顎裂缺陷的整容手術並不納入醫療保險範圍，所以公營醫院整形外科醫生提供的第二期唇鼻整形手術對基層家庭青年患者是**不能或缺的治療**。如果將來由這 XX 外科團隊集中處理全港公營唇顎裂治療，那麼成年患者就難以得到整形外科醫生的優質專業醫治。

協會的跟進行動

由於以上不尋常現象已經出現了好幾年，而且情況越來越嚴重，我們恐怕未來真的由這 XX 外科團隊全面包辦本港唇顎裂及顱顏缺陷的手術，所以協會執委會隨即召開會議商討對策。

我們清楚明白 — 若然協會不去爭取，待兒童醫院一切資源及人手落實後，這個倒退的治療模式將無可逆轉，於是協會執委會 2016 年年初成立〈唇顎裂治療服務關注小組〉跟進。以下是協會於 2016 年 1 月至 2023 年 3 月的跟進工作撮要：

4/12/2015 及往後有關的記者會	協會代表出席兒童醫院簡介會，獲悉該院將於 2018 年投入服務；由九龍東公院的 XX 外科團隊主理「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」。
1/9/2016	約見兒童醫院行政總監李子良醫生，表達我們對未來兒童醫院的唇顎裂治療服務的需要及期望。李醫生答應會在適當時間與我們商討，惟至今仍未有安排。
3/3/2017、8/6/2017、28/7/2018	<ul style="list-style-type: none">● 三次分別致函食物及衛生局和醫院管理局表達唇顎裂成人患者需要由整形外科醫生提供的第二期「整合式唇部及鼻部整形手術」。● 三次收到的回覆都是由醫院管理局外科委員會發出，內容大致相同如下：未來九龍東公院的 XX 外科團隊搬入兒童醫院後，將提供「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」，成人患者的第二期唇鼻矯形手術將由其他外科醫生處理，如有需要會徵詢整形外科醫生。
13/2/2019	協會代表在前立法會議員張超雄博士陪同下，約見醫院管理局質素及安全部總監鍾健禮醫生，並提供 30 多頁的詳盡資料，鍾醫生承諾跟進事件。
8/10/2019	八個月後，張超雄議員接獲通知 10 月 8 日醫院管理局質素及安全部總行政經理劉家獻醫生將與我們進行午餐會。在張議員陪同下，協會兩名代表出席，惟當時我們並未獲告知申訴的結果，只知悉醫院管理局 將印製單張介紹四間公營醫院的唇顎裂治療服務。
2020	致函世界各國的相關機構、唇顎裂及顱顏中心負責人，訴說我們面對的困境，並查詢他們醫療團隊成員結構及相關詳情，以作為我們爭取整形外科治療的理據。
2021 – 現在	加強教育工作包括印製顱顏治療服務單張、與家長分享求助個案（由這 XX 外科團隊所提供的手術）、網頁上介紹顱顏中心及協會爭取整形外科治療資訊等，因為家長是為患兒選擇治療服務的人，他們應該在資訊充足和經過深思熟慮後才為患兒選取合適的治療服務。

協會向當局表達意見後的情況

- 1) 2017年3月，當協會發出第一封信給食物及衛生局表達唇顎裂成人患者需要整形外科醫生提供的第二期唇鼻整形手術後，隨即(i)協會收到這九龍東公院健康資源中心的職員來電告知：由於協會向有關當局提出意見，所以該院的XX外科團隊即時終止協會在該院的家長支援義工服務；及(ii)我們得悉這XX外科團隊隨即派出一名醫生前往台灣長庚醫院顱顏中心跟隨整形外科醫生學習一年。
- 2) 根據兒童醫院對外公佈，該院只接收病況複雜、嚴重和罕見病症，待病人情況穩定後便會被轉介到地區醫院跟進。唇顎裂一來非生命攸關的複雜和嚴重的罕見病類，二來患者需要的是歷時20多年的非緊急手術和治療，可是這XX外科團隊在搬入兒童醫院後，透過積極宣傳及前述特殊指定轉介，包攬大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦，這種做法完全不符合兒童醫院的定位。
- 3) 我們至今未收到香港顱顏中心啟用的消息，而兒童醫院仍然沒有設立「整形及整容外科」，只由這病人年齡上限至16歲及團業範圍為一期手術的XX外科團隊提供唇顎裂綜合治療服務。除此，該團隊更透過公營電視的健康資訊節目作宣傳，同時宣稱：為全港患有唇顎裂的病人提供跨部門、**跨聯網**的一站式治療及護理服務，此舉與2019年醫管局印製單以張介紹本港四間公營醫院提供唇顎裂治療服務的主旨背道而馳，亦使不了解唇顎裂治療的局外人誤以為該團隊是本港唯一的唇顎裂治療權威。
- 4) 目前，本港仍然維持四間公營醫院提供唇顎裂治療服務，但並沒有恢復「分區轉介制度」。現時，全港9間公營醫院婦產科當中有6間（其餘3間為瑪麗、廣華及屯門醫院）把大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦轉介給兒童醫院的XX外科部，而這XX外科團隊就以『**跨聯網**』一站式治療服務去合理化這種完全不合理的**特殊指定轉介手法**，對另外三間提供唇顎裂綜合治療服務的公院構成不公，亦剝奪家長的選擇權利。
- 5) 2019年年中起，不斷有家長向協會透露在懷孕期間當她們同意讓患兒日後在兒童醫院跟進後，她們隨即被告誡：**不可接觸協會，否則停止跟進患兒的治療**。這無疑是以治療提供者的身份對家長施壓，使其順從。

總結：雖然我們經過六年多的努力去爭取，可是上述情況不單止沒有絲毫改善，反而變得更加惡劣！

原則與堅持

作為本港唯一一個支援唇顎裂患者及家人的病人組織，我們：

- 1) 不能接受公營醫療系統內有醫療團隊以不恰當的手段包攬大量懷孕媽媽和新生患兒，試圖壟斷本港唇顎裂治療，因為這做法有違專業操守，亦剝奪家長的自由選擇權利。
- 2) 不能接受公營醫院的醫生以病人能否得到治療作為條件而對家長有所要求，因為這做法有違專業操守；
- 3) 這些XX外科醫生近年曾邀請海外的整形外科醫生來港主持他們的專業訓練研討會，亦曾到台灣向長庚醫院顱顏中心的整形外科醫生作短期學習，他們的行動足以說明他們也認同整形外科才是實至名歸的唇顎裂治療權威。所以，本會不能接受由「並非最合適的外科部門」去取代「最合適的外科部門」為唇顎裂患者提供治療，因這做法不合理，不符合病人的最大利益。
- 4) 不能接受由那些「向海外整形外科醫生作短期學習的XX外科醫生」去取代「經過多年臨床培訓及獲本港專業認證為唇顎裂及顱顏缺陷患者進行治療的整形外科醫生」，因這是不恰當和不公義。

我們的訴求

- (一) XX外科團隊立即停止上述不恰當的行為和對家長無理的要求，讓家長恢復應有的「知情權」、「自由選擇治療服務權」和「獲得病人組織支援權」；及
- (二) 香港顱顏中心的【顱顏團隊】必須包括整形外科醫生，以貼合患者的治療需要及符合國際顱顏團隊的規格。

總結

在這XX外科團隊橫蠻失德的壟斷行為下，病人的福祉和權利完全被漠視，及至協會提出訴求亦遭受抹黑和打壓，且勿論協會不時收到該院病人因手術效果不理想的求助個案。XX外科團隊明知自己病人年齡既有上限至16歲，其專業範圍又並非顏面整容，並不如整形外科般能提供全程完整手術治療，但卻以種種手段積極包辦本港大部份唇顎裂治療，意圖取代整形外科醫生，以改變本港四十多年來由整形外科主導的治療模式，令香港治療與國際規格背道而馳。這壟斷行為純粹是為一己之私，絕對不是以病人為本，這實在是本港唇顎裂患者的不幸！故此，協會作為本港唯一一個支援唇顎裂患者家庭的病人組織，將繼續向有關當局反映這XX外科團隊的不當行為，竭力爭取由整形及整容外科醫生為本港患者提供唇顎裂和顱顏治療，並維護病人應有的權益。如有新的進展，我們會再向大家報告。

2. 其他參與

本年內，本會代表亦多次參與「香港病人組織聯盟」2021-23 年度會議，及出席其 2022 年度會員大會，就本港長期病患者的權益表達意見，共同爭取更理想的公營治療服務，同時亦與各個病人組織保持良好溝通、聯繫和合作。

八) 更新教材及出版資料刊物

年內協會不斷更新「新生患兒家長組」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及顎骨矯正手術分享會」、「改善鼻音手術分享會」、「面部手術分享會」、「兒童矯齒治療服務計劃」及「青年矯齒資助計劃」等有關教材，務求給予家長及患者最新的治療和照顧方法。報告期間協會亦出版了第 91 至 94 期會員通訊季刊和 2022-23 年度工作報告共 10,000 份，並印製資料單張共 6,000 份寄予會員、合作伙伴、醫院、非政府機構等，以介紹協會的新服務和與會內以至會外保持連繫和訊息交流。同時，協會經常修訂投影片簡報，以便向社會人士介紹唇顎裂病患及協會服務。



九) 財務方面

1. 申請基金資助

於 2022 年 4 月至 2023 年 3 月期間，協會繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助「唇顎裂患者關懷計劃」，並獲得吳崇安先生慈善基金提供特別津助給接受協會言語治療的基層家庭患兒以減輕家長的經濟負擔，又獲香港交易所慈善基金資助「伴你同行 - 唇顎裂患者家庭支援服務」。同時，協會自 2019 年 1 月 1 日起，得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的捐助，於柴灣浸信會牙科診所推行「6-12 歲唇顎裂兒童矯齒治療服務」，基層及綜援家庭的 6-12 歲唇顎裂患童更可獲得半費至九成治療費用津助。再者，協會更得到由 UBS Optimus Foundation 資助於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間推行「唇顎裂青年矯齒治療資助計劃」，為 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療」。詳情請參看 P. 12-13。

2. 舉辦賣旗籌款活動

由於 2022 年初本港新冠肺炎疫情嚴重，協會決定取消 4 月 23 日賣旗日的街上賣旗活動，只進行網上套裝旗籌款。在這艱難的時刻，我們非常感激姜濤香港後援會和姜濤姜糖將心比心義工團伸出援手，她們義務為是次賣旗日設計限量版套裝旗旗紙、感謝卡及宣傳單張，同時更協助套裝旗認捐活動，還數次到訪協會幫忙處理套裝旗及郵寄工作。在疫情嚴峻及經濟低迷的情況下，今次網上套裝旗認捐籌款活動卻非常成功，共籌得一百一十多萬元，這數字為協會歷年賣旗日籌得善款之首，這實在有賴眾多姜糖們及其他善長的大力支持和踴躍捐助。



3. 其他籌款

報告期內，裕利醫藥為慶賀機構創立 100 週年於 30/11 晚上在樂富遊樂場人造草地足球場舉行舉辦慈善足球賽於，由裕利醫藥和港九藥房總商會代表對壘。慈善足球賽為協會〔愛延續唇顎裂治療基金〕籌得 HK\$210,000，為參與「慈善治療計劃」的綜援及基層家庭患者提供手術費資助。此外，婦女遊樂會之橋牌分會 (Ladies Recreation Club – The Bridge Subcommittee) 於 20/3 晚上舉辦「慈善橋牌大賽 Bridge Charity Event 2023」，協會有幸成為受惠機構，活動共籌得 HK\$111,096，資助協會為本港免唇裂顎患者家庭提供服務。

另，本年內協會很高興獲以下公司／機構／診所／店舖同意，擺放捐款箱以籌集捐款：信德中西藥房、信昌中西藥房、信興中西藥房、萬里機構出版有限公司、營養站、新達化工有限公司、朗橋牙科診所、長泰西藥房、Hydro Up International Ltd.、CITRIX、一寶藥房及保健中心有限公司、恒信大藥房、香港口腔頰面外科青年團、中華書局、胡永強醫生醫務所、Noble Apex Wealth Ltd.、匯賢醫務中心、電腦洗車城港九共 3 間分店、Aeon 寫字樓及港九新界共 13 間分店。另，年內協會亦獲 JEMS Learning House 的學生協助 SimplyGiving 網上籌款。除此，協會亦透過 GlobalGiving 籌款平台推出 Give HKCleft Lip and Palate Families a Smile 項目，期望能籌募善款資助協會運作，同時能夠得到更多海外的朋友認識和支持。



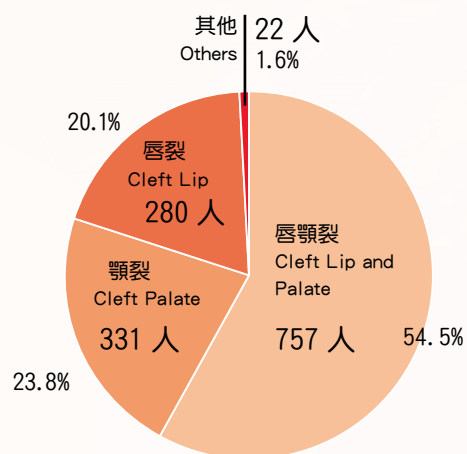
十) 外務方面

報告期內，透過到訪服務中心及視像會議，協會接待不少社會人士及機構代表到訪，當中包括：向 Jems Character Academy 透過視訊軟體向學生介紹免唇裂顎及協會的服務，並發動學生為協會籌款；與 Pinocchio Communications 代表進行網上會議，邀請協會成為 DARLIE x 姜濤 Smile-fie 笑容童行企劃的受惠機構。與 Young Leaders' Platform 代表進行網上會議，邀請協會成為 3-5 月舉行的 "Gift for Cause on Stage" 課程的受惠機構。同時，協會亦接受娛壹記者電話訪問；接待港九藥房總商會和裕利醫藥有限公司代表，並與他們進行會議商討舉辦慈善足球賽為協會籌款事宜；接待 Musxamination Ltd. 代表到訪，了解成立非牟利團體詳情。接待香港交易所代表，以視察牙床植骨手術分享會進行情況；接待社會福利署代表，就 2022-23 年度租金、差餉津貼申請事宜簡介協會的運作情況；接待婦女遊樂會代表，並向他們介紹唇顎裂和協會的服務；邀請會員及家長到中心接受香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院一年級同學的訪問，以了解免唇裂顎患者的困難和需要；協會代表亦出席 Ladies Recreation Club 慈善橋牌大賽、「慈善朗誦馬拉松及音樂馬拉松」活動、Chariot Club 慈善基金午餐會、裕利醫藥 100 週年慈善足球賽，與及港九藥房總商會為慈善足球賽舉辦的慶功宴。藉此介紹協會的服務和運作，亦與其他機構保持良好溝通和交流，促進相互了解和合作。

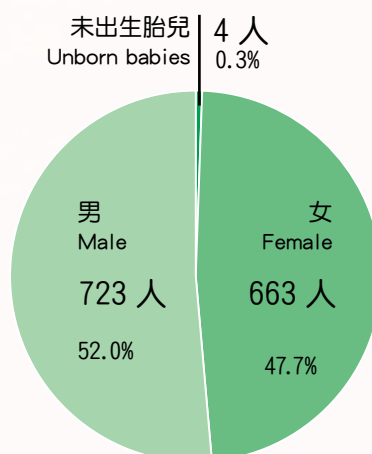


協會統計資料 (截至 2023 年 3 月)

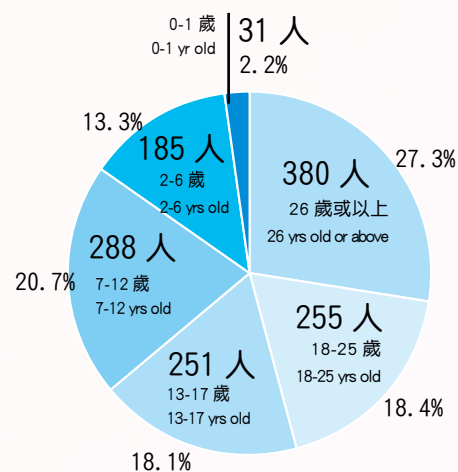
唇裂、顎裂比例
Cleft Lip-Cleft Palate Ratio



會員男女比例
Male-Female Member Ratio

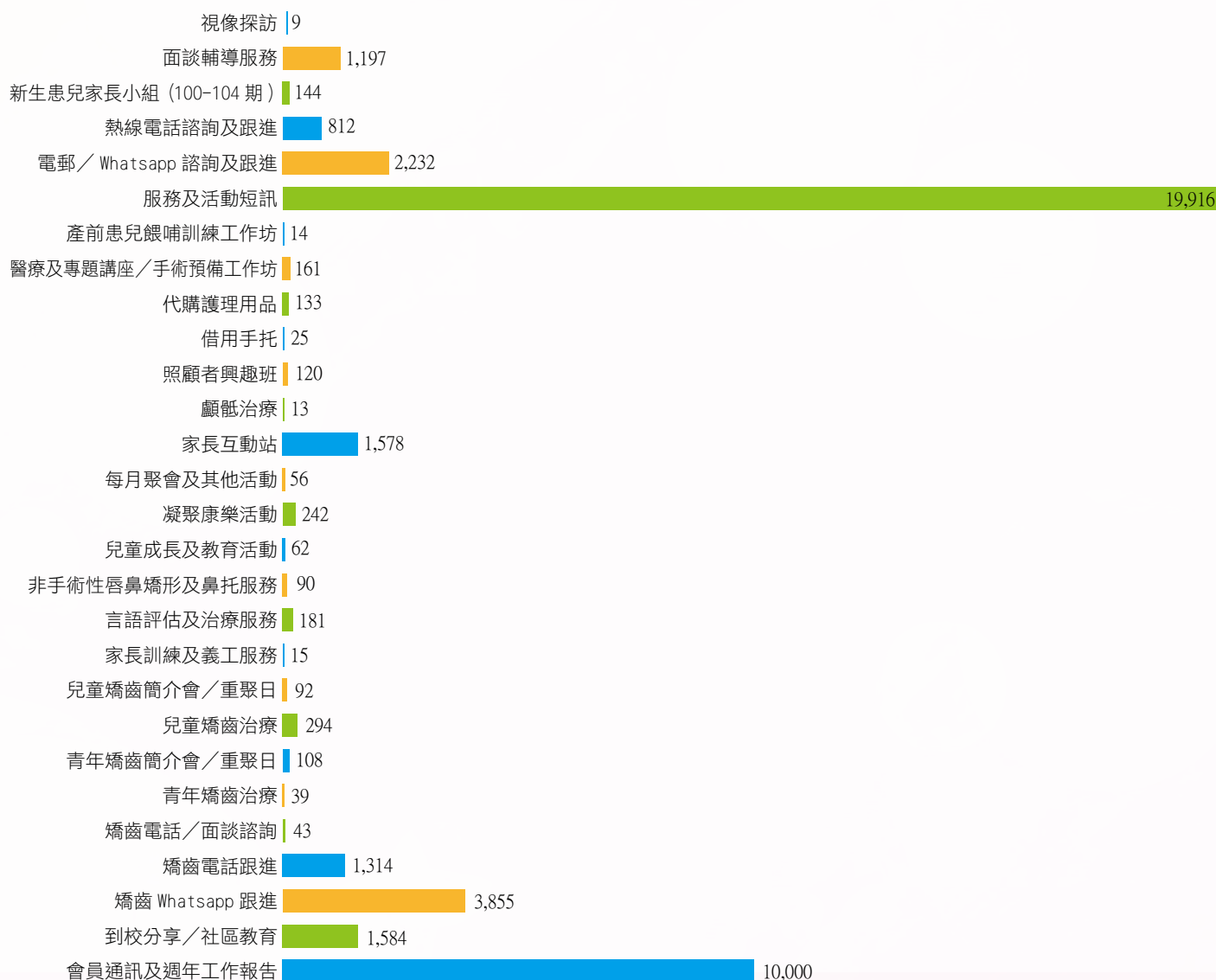


會員年齡分佈
Age Distribution of Members



總數：1,390 人

接受服務人次 Usage of Service





鳴謝



2022-2023 年度合作伙伴

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 麥明詩小姐 | 吳翠珊醫生 |
| 麥明山醫生 | 李惠信醫生 |
| 林偉文先生 | 徐詠琦醫生 |
| 播道醫院 | 余慧敏醫生 |
| 浸會醫院 | 黃寶玲小姐 |
| 柴灣浸信會牙科診所 | 陳嘉兒小姐 |
| 伊利沙伯醫院 | Mrs. Fatima Ng |
| 聯合醫院 | Ms. Dequeenly Ho |
| 廣華醫院 | 中原精英會 |
| 瑪嘉烈醫院 | 周大福醫療基金 |
| 屯門醫院 | UBS Optimus Foundation |
| 威爾斯親王醫院 | 香港交易所慈善基金 |
| 東區尤德醫院 | 古天樂慈善基金 |
| 瑪麗醫院 | Ladies' Recreation Club |
| 菲臘牙科醫院 | JEMS Character Academy |
| 醫院管理局 | 港九藥房總商會有限公司 |
| 香港中文大學賽馬會公共衛生及
基層醫療學院 | 裕利醫藥有限公司 |
| 社會福利署 | 姜濤香港後援會 |
| 香港社會服務聯會 | 姜濤姜糖將心比心義工團 |
| 香港病人組織聯盟 | 保良局梁周順琴小學 |
| 香港復康會社區復康網絡 | 天主教崇德英文書院 |
| 黃大仙民政事務處 | 上水宣道小學 |
| 康樂及文化事務署 | 滬江小學 |
| 匯豐銀行 | 中華基督教青年會中學 |
| 恒生銀行 | 天主教新民書院 |
| 香港鐵路有限公司 | 仁濟醫院董之英紀念中學 |
| 卜氏頰面修復體配製室 | 柴灣角天主教小學 |
| 新一頁學習及發展顧問 | 聖安當小學 |
| 黃詩華小姐 | 樂善堂劉德學校 |
| 李焯傑醫生 | 蘇浙公學 |



鳴謝



2022-2023 年度參與義工服務

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

Marina	徐詠琦醫生	麥梁美玉女士
Miss Clara Bok	翁賴奕芳女士	植林順雯女士
Miss Sarah Wong	荊禹哲家庭	馮鄭桂鳳女士
Mr. Wong Pak Meng	袁佩儀小姐	黃方寶鈿女士
Ms. Tang Choi Ka Man	馬陳韻熹女士	黃余惜彤女士
危樊嘉麗女士	馬蘇芷敏女士	黃林文珊女士
朱嘉樂先生	高余白靜女士	黃湜汶家庭
何詩祐先生	張郭瓊珊女士	黃睿翔小朋友
余慧敏醫生	梁梁佩君女士	黃鄭美璇女士
吳湘瑜家庭	梁陸可韻女士	黃鄭桂兒女士
吳煒均先生	梁煜剛先生	黃寶玲小姐
吳德華先生	梅偉明先生	楊光輝先生
呂永翔先生	莫志偉先生	楊國初先生
呂柏堯家庭	莫關柳劍女士	葉開同學
岑周玉英女士	許張潭娟女士	廖栢謙家庭
岑柏賢同學	許智悅同學	甄梁惠玲女士
李秀仁先生	許智誠同學	劉志強先生
李晨諾家庭	許貴英女士	劉阮慧儀女士
李馮佩雯女士	許龔道容女士	劉香穎茵女士
李穎思小姐	郭兆全先生	劉悅瞳小朋友
周王丹心女士	陳李惠玲女士	劉瑞芬女士
周余瓏女士	陳思宇小朋友	歐陽肇家庭
周國基先生	陳恩穎家庭	潘克勤先生
周趙玉梅女士	陳健林先生	蔡梓浚同學
林月楊先生	陳張慧雯女士	蕭惠鳳女士
林周金雲女士	陳陳嘉敏女士	謝舜絃家庭
邱高玉鳳女士	陳逸朗小朋友	鍾蔡慶章女士
邱雅妍同學	陳爾正家庭	羅偉雄先生
姚以誠同學	陳鍾善茹女士	譚宋先生
姚李巧怡女士	陳魏餘暉女士	關王瑞芬女士
胡曾雪明女士	陳麗珍女士	



鳴謝



2022-2023 年度捐贈物資

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

香港病人組織聯盟	KN95 外科口罩 100 個 / KF94 外科口罩 100 個 / 新冠病毒抗原檢測試劑盒 300 套 / 圖書數本 / N95 外科口罩 100 個
Hong Kong Int'l Theme Parks Ltd.	鎖匙扣 3,900 個 / 相架 52 個 / 音樂盒 48 個
李俊樂先生	世界口琴冠軍李俊樂獨奏音樂會 2022 — 世界著名口琴協奏曲專場門票 20 張
銀輝玩具製品廠有限公司	玩具 20 箱及 2 件
Darlie Hong Kong / Pinocchio Communications	牙膏及牙刷套裝禮盒 3 份
龍環印刷香港有限公司	卡通貼紙 2 箱
香港女障協進會	奶類製品 9 盒 / 相架 14 個 / 中童口罩 43 盒
同健有限公司	健脾化濕沖劑 24 盒 / 清熱利咽沖劑 24 盒
楊麗群女士	文具及益智玩具 1 批
善長 Koo 03x 古天樂慈善基金	「明日戰記」慈善電影欣賞會門票 20 張
Miss Grace	Iron Bear 「環」轉科學園門票 20 張
玉泉樓基金	面值 100 元快餐店食物券 18 張
香港愛樂團	「The 20th Classics for Kids Christmas Concert」門票 26 張
億世集團有限公司	100 元現金券 10 張





鳴謝



2022-2023 年度捐款善長芳名

Mr. Wong Man Wai	\$6,000	信德中西藥房擺放捐款箱籌款	\$1,646.10
盧幸平小姐	\$200	信昌中西藥房擺放捐款箱籌款	\$746.20
Ms. Chan Mei Po, Mabel	\$1,000	信興中西藥房擺放捐款箱籌款	\$1,026.50
Miss Ip Yan Chee, Grace	\$1,971.40	Providence Foundation Ltd.	\$10,000
Winner Creative Ltd.	\$400	Mr. Ng Sing Mau	\$1,000
無名氏	\$9,381	Mr. Ronnie Choi	\$500
蔡美卿女士	\$5,300	Mr. / Ms. Kwok Man Hung	\$600
Ms. Leung Jacqueline Alec	\$10,000	Ms. Emmy Cheung	\$350
Archway City Co. Ltd.	\$15,000	Mr. / Ms. Yin L	\$200
Ladies' Recreation Club	\$102,254	Ms. Winnie Lau	\$100
李秀仁先生	\$200	Ms. Wendy Chan	\$200
Ms. Guan Min Chen	\$100	Mr. / Ms. Keng Keng Ha	\$500
謝晞雯小朋友	\$800	Mr. / Ms. Liew Yeung Man	\$2,481
Jing BB	\$1,000	魏汝安先生	\$200
吳崇安先生慈善基金	\$142,892.60	Mr. / Ms. Chan Kwun Lam	\$200
Mr. Hon Kin San, Sam	\$110	Mr. / Ms. Jin Xiao	\$200
Ms. Chan Sui Ying	\$110	梁凱嵐小姐	\$100
Mr. Ho Yuk Lam	\$400	Dr. Lau Sze Lok	\$4,000
Dr. Amy, S.M. Fung	\$2,000	Ms. Lo Wai Sze	\$31,280
Mr. Wong Pak Meng	\$16,795	Ms. Fung Chi Lai, Esther	\$1,000
饒尚書先生	\$1,800	Mr. Heung Pak Kuen	\$300
H.K. Int'l Theme Parks Ltd.	\$30,000	Jems Character Academy	\$10,321.20
姜濤先生	\$50	Ms. Yung Choi Kwan	\$800
Mr. Tsang Hong Shuo	\$2,000	Ms. Yeung Chui Yuk	\$300
Mr. Chan Wan Hei, Pierre	\$500	美聲雅聚	\$400
Miss Yip Lai Hung	\$1,000	Musxamination Ltd.	\$500
崔仲文先生	\$1,000	Mr. JooHong Park	\$10,000
Mr. Yeung Chin Kiu	\$1,000	冼淑儀女士	\$1,600
Mr. Fung Muk Chun	\$400	楊婣儀小朋友	\$130
陳國華先生	\$800	徐可琳小朋友	\$130
Ms. Leung Man Lee	\$8,000	Ms. Victoria Kwan & Ms. Fanny J	\$338
Ms. Ngan Pik Kwan	\$14,000	Globalgiving Foundation	\$20,171.43
Wang Fook Realty Co. Ltd.	\$400	Ms. Chiu Ying Kam	\$500
皮寶寶 Ada Chan	\$729	許嘉豪先生	\$100
王丹寧先生	\$1,000	Mr. / Ms. Ng Man Yin	\$500
Mr. / Ms. Lee Ying Kin	\$168	UBS Optimus Foundation (青年矯齒 治療計劃專用款項)	\$964,370.29
Aeon Stores (H.K.) Co., Ltd. 總寫字樓及 港九新界共 13 間分店擺放捐款箱籌款	\$31,589	Miss Leung Ching Yee	\$500



鳴謝



2022-2023 年度捐款善長芳名 (續)

Mr. / Ms. Jackie Fung	\$200	冼錫昇先生	\$100
李雅媚女士	\$10,000	譚玉嫻小姐	\$100
梁麗貞小姐	\$300	張樂怡小姐	\$200
尹沃祥先生	\$300	蔡嘉文女士	\$500
Ms. Lai Kam Sheung, Lucinda	\$300	布好女士	\$2,500
Ms. Ng Po Ngan, Polly	\$300	Mr. Lau Ka Lok	\$2,300
黃敏慧小姐	\$300	萬里機構出版有限公司擺放捐款箱籌款	\$919.50
Mr. / Ms. Yong Yick Shun	\$300	營養站擺放捐款箱籌款	\$286.30
Mr. / Ms. Wong Kai Po	\$300	Noble Apex Wealth Ltd.	\$2,000
Mr. / Ms. Leung Fuk Wah	\$300	梁雍宜小朋友	\$20,000
Mr. / Ms. Ng Yuk Fung	\$300	植光宇先生	\$200
Mr. / Ms. Lee Wai Mun	\$300	蔡匡貞女士	\$1,500
Mr. / Ms. Ip Wing Sang	\$300	Ms. Kan Chun Nai	\$1,000
Mr. / Ms. Lui Chun Kuen	\$300	Joint Publishing (HK) Co. Ltd.	\$2,000
Ms. Mo Wing Yan	\$300	Ms. Xena Cheung	\$300
Mr. / Ms. Hui Chun Kit, Jacky	\$300	Mr. Li Hok Fung	\$3,000
Ms. Ip Pui Yee	\$300	Mr. Lau Kin Kong, Andy	\$500
Ms. Wong Kam Ling	\$300	楊笑儀女士	\$4,000
葉貴蓮女士	\$100	新達化工有限公司擺放捐款箱籌款	\$314.60
The H.K. Council of Social Service – 2nd Installment for HKEX Impact Funding Scheme (伴你同行服務計劃專用款項)	\$100,000	朗橋牙科診所擺放捐款箱籌款	\$488.70
王俊文先生	\$600	長泰西葯房擺放捐款箱籌款	\$1,014.30
李紹聰先生	\$600	Hydro Up International Ltd. 擺放捐款箱 籌款	\$2,542
洪松延先生	\$500	Citrix Systems Hong Kong Ltd. 擺放捐款 箱籌款	\$208.50
凌兆恆先生	\$100	電腦洗車城 – 九龍灣服務中心擺放捐款 箱籌款	\$916.70
林小燕小姐	\$100	劉美伶小朋友	\$150
林嘉穎小姐	\$100	Mr. John Lee	\$500
蕭子振先生	\$100	歐俊明先生	\$100
黃洪燕小姐	\$100	Wan Li Book Co. Ltd.	\$1,000
曾兆華先生	\$100	Ms. Cheng Shuk Yi	\$3,800
吳偉傑先生	\$300	老綺嫦女士	\$200
歐陽陞諭先生	\$200	電腦洗車城 – 柴灣服務中心擺放捐款箱 籌款	\$300
劉裕發先生	\$100	Mr. / Ms. Hyde Lip	\$500
鄭雪琴小姐	\$100	Mr. / Ms. Sen Kwok	\$4,000
龔敏儀小姐	\$100	Mr. Chan Kwun Lai	\$300
雷志強先生	\$100		
許雪晶小姐	\$100		



2022-2023 年度捐款善長芳名 (續)

Chung Hwa Book Co. (H.K.) Ltd.	\$1,000	匯賢醫務中心擺放捐款箱籌款	\$1,232.30
電腦洗車城 – 北角服務中心擺放捐款箱籌款	\$361.10	In memory of Dr. Franklin F.Y. Chan	\$2,000
一寶藥房及保健中心有限公司擺放捐款箱籌款	\$1,528.20	德仁中西大藥房	\$1,000
恒信大藥房擺放捐款箱籌款	\$966.30	TCM Healthcare (London) Ltd.	\$500
Ms. Yu Pik Lam	\$100	Ms. Chow Ngan Ting	\$200
陳芷遙小姐	\$300	Ms. Ho Hoi Shan, Barbara	\$300
Citrix Systems Hong Kong Ltd.	\$15,000	Ms. Tse Sze Ting	\$100
香港口腔頷面外科青年團擺放捐款箱籌款	\$3,979.80	Ms. Yuen Ching Yee	\$101
中華書局 (香港) 有限公司擺放捐款箱籌款	\$600.50	Ms. Wong Ho Yee, Miranda	\$200
商業廣播有限公司	\$1,259.82	Ms. Yuen Shuk Yee, Joanna	\$100
Ms. Lai Kam Yee, Pansy	\$40,000	Ms. Shek Yuen Fan	\$500
葉志良先生	\$500	Ms. Ruth Leung	\$500
譚翠屏女士	\$500	Zuellig Pharma Ltd.	\$60,000
黃天送先生	\$1,400	榮泰大藥房有限公司	\$3,000
Mr. Li Ka Keung, Charles	\$100	富安醫藥貿易有限公司	\$10,000
Mr. Leung Yu Kwan	\$1,350	富大西藥房有限公司	\$5,000
Ms. Liu Fei	\$2,000	富安西藥房有限公司	\$10,000
Ms. Kwan Ka Po	\$100	洪雪滢同學	\$1,000
李慕怡小姐	\$100	Mr. Lee Yat Hing	\$2,000
胡永強醫生醫務所擺放捐款箱籌款	\$7,177.50	嘉利大藥房	\$10,000
Noble Apex Wealth Ltd. 擺放捐款箱籌款	\$1,038.80	誠信大藥房	\$10,000
Ms. Tam Lai Hung	\$800	Miss Ng Man Man	\$200
Mr. / Ms. Ngai Man	\$300	李繼平先生	\$100
Esther & Victor Lid	\$1,000	Ms. Ma Yan Yee	\$8,000
左金明先生	\$1,000	謝穎怡小姐	\$760
Ms. Wu Ting	\$150	The H.K. Council of Social Service – 3rd	\$100,000
鄭友蓮小姐	\$500	Installment for HKEX Impact Funding	
Frank Wong & Co.	\$2,000	Scheme (伴你同行服務計劃專用款項)	
Ms. Lok So Fun, Rosa	\$200	Ms. Sandra Woo	\$1,000
Ms. Chan Ka Nar, Therese	\$100	馮世民先生	\$500
Mr. Tsang Chung Woo, David	\$100	The Shamdasani Foundation	\$200
Ms. Kwok Wai Ying, Loretta	\$2,000	Ms. Nanwani Raya Mohit	\$500
Ms. Yeung Kim Ching	\$300	Miss Yip Jun Yee	\$1,000
李玉鳳小姐	\$300	Ms. Tina Cheung	\$2,000
Mr. Hui John Chung Yen	\$1,000	劉發先生	\$1,000
Sun Cheung Dispensary	\$1,000	李錦恩小姐	\$500
Ms. Sham Lai Yee	\$1,000	Apple Daily Charitable Foundation	\$18,849.84
Ms. Ellie Cheung	\$200	Mr. Au Kwok Chuen	\$1,000



2022-2023 年度捐款善長芳名 (續)

Mrs. Kwan Law Lan Wai	\$1,000	伍冠陶小朋友	\$300
Mr. Tse Chi Lung, Terence	\$50	Mr. Fong Chi Kwong, Francis	\$800
Miss May Ng	\$1,360	Ms. Lam Chui Man	\$1,000
Ms. Fok Wei Guen	\$1,000	Mr. / Ms. Duan Fang	\$100
Mr. Chan Hin Wang, Kevin	\$100	UK Online Giving Foundation	\$368.98
Mr. / Ms. Chong King	\$201	Ms. Susan Kwong	\$200
Ms. Chu Chi Bik, Beatrice	\$500	Ms. Lin Po Yee	\$500
Ms. Kwong Fuk Ning, Theresa	\$201	Sealy Asia (Hong Kong) Ltd.	\$25,000
Mr. / Ms. Lam Lai Chuen	\$201	Ms. Wong Hoi Wah, Winnie	\$2,000
Mr. / Ms. Lau Fat Man	\$201	Miss Chen Chun Xia	\$500
Mr. / Ms. Wong Siu Kwan	\$201	Mr. / Ms. Fung Wing Chuen	\$2,401
Mr. Gerry Cheung	\$600	Miss Ho Sau Wai	\$10,000
福興大藥房	\$10,000	Mr. / Ms. Liew Yeung Man	\$2,481
Mr. Kwok Yin Kan	\$501	Mrs. Parminder Kaur B	\$1,000
Mr. Cheuk Ngai Man, Hester	\$300	無名氏	\$1,800
陳由彬先生 (馬賢娥女士)	\$2,000	Miss Koo Tsz Yau	\$5,064
馬賢娥女士	\$1,000	Miss Chui Yuk Ching	\$1,000
陳武傑先生 (馬賢娥女士)	\$1,000	Mr. / Ms. Mak Shiu Ki	\$1,000
World-Wide Foundation	\$15,000	呂志強先生 / 吳秀萍女士 *	\$600
佘家進同學	\$2,000	黃玉嬌女士 *	\$600
Mr. Jeff Chan	\$1,675	麥淑儀女士 *	\$1,200
Ms. Millie Fung	\$500	楊淑嫻女士 *	\$600
梁宇焜先生	\$1,000	邱光財先生 *	\$3,600
姚承智同學	\$1,000	史有理先生 *	\$6,000
鄧浩謙小朋友	\$150	張潭娟女士 *	\$1,200
Ms. Hung Sun Che, Vermilion	\$100	何泳霖同學 *	\$600
梁永豪先生	\$500	Miss Leung Ching Yee *	\$600
Mr. Duncan Wong	\$1,000	Mr. Szeto Wai Man *	\$1,200
Ms. Fanny J	\$50.40	陳國怡小姐 *	\$1,200
Ms. Tam Lok Yan, Helen	\$1,000	Mr. Wong Chun Hung *	\$1,200
Ms. Ella Lai	\$300	陳逸隆先生 *	\$600
Mr. Albert Law	\$300	張詩婷小姐 *	\$1,200
林炳熙先生	\$100	Mr. / Ms. Law Ka Yan *	\$2,400
Ms. Ho Pui Ling	\$100	李卓謙同學 *	\$1,200

註：1. 捐款以港幣為單位。

2. 附有 "*" 號者，為每月定額捐款人士。

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGES</u>
REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE	1 – 2
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	3 – 6
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION	7
STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE	8
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS	9 – 25

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee presents herewith its annual report together with the audited financial statements for the year ended 31st March, 2023.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to facilitate healthy physically and psychological growth of the patients; and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Association for the year ended 31st March, 2023 and the financial position of the Association on that date are set out in the attached audited financial Statements.

In accordance with the Memorandum of Association no dividend can be paid to its members.

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of this report were:-

Chow Kwok Kei	(Appointed on 17/9/2022)
Chu Ka Lok	
Kwok King Shan	
Kwok Siu Chuen Jetty	
Lam Man Shan	
Lee Wing Sze	(Appointed on 17/9/2022)
Leung Mei Yuk	
Ngai Yu Fai	
Poon Hakkin	
Tse Chi Lung, Terence	(Appointed on 17/9/2022)
Tung Yan Kei, Elisa	
Wong Shui Fun Fanny	
Lam Yuet Yeung	(Resigned on 16/9/2022)
Lui Wing Cheung Kenneth	(Resigned on 16/9/2022)

In accordance with the Association's Articles of Association, all existing members of the Executive Committee holding office at the expiry of two years since last appointment shall retire, and being eligible, offer themselves for re-election.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE
(Continued)

EXECUTIVE COMMITTEE'S INTERESTS

No contract of significance to which the Association was a party and in which an Executive Committee member had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Association, a party to any arrangement to enable the Executive Committee of the Association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Association or any other body corporate.

AUDITORS

The financial statements for the year have been audited by Messrs. Paul W. C. Ho & Company, Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee



Poon Hakkin
Chairperson

Hong Kong
23rd June, 2023

PAUL W.C. HO & COMPANY

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Tel 電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546
Fax 傳真(852) 2854 3761
Email 電郵 info@paulho.com.hk
Website 網址 www.paulho.com.hk

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號
新銀集團中心 17 樓 1701 室

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)**

Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Association For Cleft Lip and Palate ("the Association") set out on pages 7 to 25, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2023, and the statement of income and expenditure for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Association are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") and with reference to Practice Note 900 (Revised), *Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard* issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

PAUL W.C. HO & COMPANY

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Tel 電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546
Fax 傳真(852) 2854 3761
Email 電郵 info@paulho.com.hk
Website 網址 www.paulho.com.hk

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號
新銀集團中心 17 樓 1701 室

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)**

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises all information included in the report of executive committee, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of The Executive Committee Members and Those Charge with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

PAUL W.C. HO & COMPANY

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Tel 電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546
Fax 傳真(852) 2854 3761
Email 電郵 info@paulho.com.hk
Website 網址 www.paulho.com.hk

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號
新銀集團中心 17 樓 1701 室

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)**

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.

PAUL W.C. HO & COMPANY

Certified Public Accountants (Practising)
Unit 1701, 17th Floor, The Sun's Group Centre,
No. 200 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

Tel 電話(852) 2815 4212 / (852) 2815 4546

Fax 傳真(852) 2854 3761

Email 電郵 info@paulho.com.hk

Website 網址 www.paulho.com.hk

何偉志會計師行

香港灣仔告士打道 200 號
新銀集團中心 17 樓 1701 室

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)
(Continued)**

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Cont'd)

- Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Paul W. C. Ho & Company
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong
23rd June, 2023

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31ST MARCH, 2023

	<u>NOTES</u>	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
NON-CURRENT ASSET			
Property, plant and equipment	2(b)&5	--	--
CURRENT ASSETS			
Inventories	2(c)&6	17,925	25,482
Deposits		9,252	9,152
Deferred expenses		35,991	10,195
Prepayment and other receivable		18,138	15,334
Accounts receivable		8,371	--
Fixed deposits		3,000,000	--
Cash and bank balances		2,070,362	5,459,415
		<u>5,160,039</u>	<u>5,519,578</u>
LESS: CURRENT LIABILITIES			
Accounts payable and accrued charges		51,025	17,048
Deferred income		7,470	900
Membership fee received in advance		4,350	750
		<u>62,845</u>	<u>18,698</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>5,097,194</u>	<u>5,500,880</u>
TOTAL ASSETS		<u>5,097,194</u>	<u>5,500,880</u>
FUNDS AND RESERVE			
Accumulated reserve	17	410,600	708,800
Specific projects funds	12	4,592,117	4,704,496
Nursing items fund	13	94,477	87,584
TOTAL FUNDS AND RESERVE		<u>5,097,194</u>	<u>5,500,880</u>

The notes on pages 9 to 25 form an integral part of these financial statements.

The financial statements were approved and authorised for issue by the executive committee on 23rd June, 2023.



Poon Hakkin
Chairperson



Chu Ka Lok
Treasurer

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

	<u>NOTES</u>	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
REVENUE	4	1,582,673	1,708,368
ADMINISTRATIVE EXPENSES	9	(690,760)	(555,683)
OPERATING EXPENSES	10	<u>(1,190,113)</u>	<u>(992,662)</u>
(DEFICIT)/SURPLUS BEFORE TAX	3	(298,200)	160,023
INCOME TAX EXPENSE	8	<u> --</u>	<u> --</u>
(DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR	17	<u>(298,200)</u>	<u>160,023</u>

The notes on pages 9 to 25 form an integral part of these financial statements.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

1. GENERAL INFORMATION

Hong Kong Association For Cleft Lip and Palate (“the Association”) is a company incorporated in Hong Kong limited by guarantee and not having a share capital. The liability of the members is limited to HK\$50 per member in the event of the Association being wound up, whilst they remain a member, or within one year after they cease to be a member. The Association’s registered office is located at Unit 11-12, G/F, Wang Wai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong.

The Association is a non-profit making organisation and the principal activities of Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to ensure healthy physically and psychological growth of the patient’s and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The significant accounting policies adopted in the preparation of these financial statements are set out below:

(a) BASIS OF PREPARATION

The Association qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under Section 359(3)(a) of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) and is therefore entitled to prepare and present its financial statements for the year ended 31st March, 2023 in accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard (SME-FRS) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

These financial statements comply with the SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(b) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT AND DEPRECIATION

Items of property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of property, plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its use.

Expenditure incurred after items of property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to income and expenditure in the year in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major part of property, plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Association recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of property, plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rate used for this purpose are as follows:

Computer equipment	1 year
Furniture and fixtures	1 year
Office equipment	1 year

The gain or loss on disposal of items of property, plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset and is recognised in the statement of income and expenditure.

The assets' residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

Where parts of an item of property, plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately.

An item of property, plant and equipment including any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(c) INVENTORIES

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost is determined on the first-in, first-out basis. Net realisable value is based on the estimated selling prices less all costs to be incurred to completion and disposal.

(d) REVENUE RECOGNITION

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Association and when the revenue can be measured reliably on the following basis:

- (i) Incomes from donations from general public and fund raising activities are recognised when the donations are received;
- (ii) Income from donations from other organisations are recognised on accrual basis;
- (iii) Bank interest income is recognised as it accrues using the effective interest method;
- (iv) Subsidy from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region is secured on time proportion basis;
- (v) Other incomes are recognised on accrual basis;
- (vi) Revenue from the sales of nursing items is recognised when the Association has delivered the goods to the customers and the customer has accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods; and
- (vii) Members' subscription and entry fee income is recognised when cash is received and includes all sum received up to the end of the reporting period.

(e) OPERATING LEASE

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases.

Assets leased by the Association under operating leases are included in non-current assets and rental receivable under operating leases are credited to the income statement on a straight-line basis over the lease terms.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

2. **SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)**

(f) STAFF RETIREMENT SCHEME

The Association operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the 'MPF' Scheme) under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' relevant income and charged to the income statement as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Association in an independently administered fund.

(g) IMPAIRMENT OF ASSETS

Assets that have an indefinite useful life or not yet available for use are reviewed annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate the carrying amount may not be recoverable. Other assets are subject to review for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An asset is impaired when its carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value-in-use. Impairment loss is recognised in the statement of profit or loss and other comprehensive income to reduce the asset to its recoverable amount.

3. **(DEFICIT)/SURPLUS BEFORE TAX**

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
(Deficit)/surplus before tax has been arrived at:		
After charging the following items:-		
Cost of sales (Note 13)	34,649	27,667
Key management personnel's remuneration	--	--
Other staff costs	1,298,684	1,105,228
Depreciation [Note 2(b) & 5]	47,060	12,900
Operating lease on		
- properties rental	102,293	99,931
- Copy machine	7,800	7,800
	<u>1,482,236</u>	<u>1,353,526</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

4. REVENUE

An analysis of revenue of the Association recognised during the year is as follows:

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
	HK\$	HK\$
REVENUE		
Programme income	61,821	59,379
Donation from general public	662,770	470,986
Income from flag day fund raising activities (Note 14)	315,044	883,343
Bank interest received	5,114	39
Membership fee received	33,050	34,100
Other income	--	7,167
SWD – Grant for epidemic protection	--	12,000
SWD – Rental Subsidy	85,454	--
Bad debt recovery from Speech Therapy	18,850	--
Subsidy from SWD for Patients' Self-help Project & Related Programme Income (Note 11)	277,370	241,354
Employment support scheme subsidy	123,200	--
Income from sales of nursing items (Note 13)	6,893	8,770
Donation and income from Speech Therapy (Note 12)	--	--
Donation for Love Going On Treatment Fund (Note 12)	164,420	288,750
Donation for Nasal Splint Fund (Note 12)	13,650	11,250
Donation for CTF-Early Orthodontic Treatment Pilot Project (Note 12)	--	1,900,000
Donation for HKEX Along the Way With You (Note 12)	200,000	200,000
Donation for UBS Orthodontic Treatment Project (Note 12)	964,370	--
Gross income	2,932,006	4,117,138
Less: Income and donation for		
Specific projects fund (Note 12)	(1,342,440)	(2,400,000)
Nursing items fund (Note 13)	(6,893)	(8,770)
	<u>1,582,673</u>	<u>1,708,368</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	<u>Computer equipment</u> HK\$	<u>Furniture and fixtures</u> HK\$	<u>Office equipment</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
COST				
At 1/4/2022	138,719	106,045	134,267	379,031
Additions during the year	--	41,000	6,060	47,060
At 31/3/2023	<u>138,719</u>	<u>147,045</u>	<u>140,327</u>	<u>426,091</u>
ACCUMULATED DEPRECIATION AND IMPAIRMENT LOSSES				
At 1/4/2022	138,719	106,045	134,267	379,031
Depreciation for the year	--	41,000	6,060	47,060
At 31/3/2023	<u>138,719</u>	<u>147,045</u>	<u>140,327</u>	<u>426,091</u>
NET CARRYING AMOUNT				
At 31/3/2023	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>
At 31/3/2022	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>

6. INVENTORIES

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
Finished goods, at cost	<u>17,925</u>	<u>25,482</u>

7. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

Neither fees nor remuneration have been paid or are payable to the executive committee members for services in the current and past years.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

8. **INCOME TAX EXPENSE**

No provision for Hong Kong profits tax has been made in the financial statements as the Association being a charitable institution is exempted from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

9. **ADMINISTRATIVE EXPENSES**

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
Expenses Funded by Donations		
Audit fee	9,000	9,000
Bad debt on other receivable	--	18,863
Bank charges	8,577	17,416
Company secretarial fee	2,605	3,100
Depreciation	47,060	12,900
Loss/(Gain) on exchange difference	32	(49)
Flag day expenses	81,994	20,495
Insurance	5,961	5,093
Leasing of machinery	7,800	6,950
Medical expenses	5,200	6,194
Membership fee paid	2,680	550
Messing and refreshment	3,777	692
Office supplies and warehouse rental	24,253	17,410
Rent and rates	89,702	85,454
Repairs and maintenance	3,819	2,146
Salaries and MPF	398,300	346,947
Telephone and fax	--	2,522
	<u>690,760</u>	<u>555,683</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

10. OPERATING EXPENSES

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
	HK\$	HK\$
Expenses Funded by SWD		
Expenses for Patients Self Help Project (Note 11)	374,326	303,274
Expenses for Epidemic Protection	3,179	--
Expenses Funded by other fundings		
Expenses for Nasal Splint Project (Note 12)	25,150	19,350
Expenses for Love Going On Treatment Project (Note 12)	140,000	96,120
Expenses for CPAL R. Headgear Treatment Project (Note 12)	12,500	5,000
Expenses for CTF – Early Orthodontic Treatment Pilot Project (Note 12)	77,627	115,024
Expenses for HKJC Along The Way With You (Note 12)	--	166,480
Expenses for UBS Orthodontic Treatment – Youngers (Note 12)	946,477	395,705
Expenses for HKEX Along The Way With You (Note 12)	253,065	57,480
Expenses Funded by Donations		
General Programme expenses	442,873	271,858
Postage	504	1,728
Salaries and MPF	340,492	386,030
Sundry expenses	21,227	23,691
Travelling and transportation	7,512	6,081
	<u>2,644,932</u>	<u>1,847,821</u>
Less: Expenses for Specific projects fund (Note 12)	<u>(1,454,819)</u>	<u>(855,159)</u>
	<u>1,190,113</u>	<u>992,662</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

11. TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

It represented the activities funded by Social Welfare Department (“SWD”) under financial Support Scheme for Self-help Organisations of People with Disabilities/Chronic Illness (“Scheme”).

Two – Year Scheme for 2022-2024 and 2020-2022 were started from 1st October, 2022 and 1st October, 2020 respectively and the statement of income and expenditure in relation to the Scheme is sated as follows:

	Oct 2020- Sept 2022 Two Year Scheme HK\$	Oct 2022- Sept 2024 Two Year Scheme HK\$	Total HK\$
<u>2023</u>			
INCOME			
Subsidy from SWD	112,500	125,000	237,500
Charge received from activities	15,385	24,485	39,870
	<u>127,885</u>	<u>149,485</u>	<u>277,370</u>
EXPENDITURE			
Salaries and allowance	63,000	66,150	129,150
PROGRAMME EXPENSES			
Administration cost	11,045	9,106	20,151
Audit fee	2,500	--	2,500
Insurance	480	480	960
Printing and photocopying	20,182	31,544	51,726
Programme expenses	40,954	42,825	83,779
Postage	20,557	31,464	52,021
Stationery and material	1,036	660	1,696
Telephone and fax	14,947	15,005	29,952
Travelling and transportation	660	1,731	2,391
	<u>112,361</u>	<u>132,815</u>	<u>245,176</u>
	<u>175,361</u>	<u>198,965</u>	<u>374,326</u>
Deficit from the scheme	<u>(47,476)</u>	<u>(49,480)</u>	<u>(96,956)</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

11. TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT (CONT'D)

	Oct 2018- Sept 2020 Two Year <u>Scheme</u> HK\$	Oct 2020- Sept 2022 Two Year <u>Scheme</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
<u>2022</u>			
INCOME			
Subsidy from SWD	--	225,000	225,000
Charge received from activities	--	16,354	16,354
	--	241,354	241,354
EXPENDITURE			
Salaries and allowance	--	126,000	126,000
PROGRAMME EXPENSES			
Administration cost	--	19,427	19,427
Audit fee	--	--	--
Insurance	--	960	960
Printing and photocopying	--	47,566	47,566
Programme expenses	--	38,328	38,328
Postage	--	43,334	43,334
Stationery and material	--	727	727
Telephone and fax	--	25,352	25,352
Travelling and transportation	--	1,580	1,580
	--	177,274	177,274
	--	303,274	303,274
Deficit from the scheme	--	(61,920)	(61,920)

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS

Several projects, namely, "Love Going On" Treatment Fund ("愛·延續"治療基金 LGOTF), Along The Way With You Fund (伴你同行基金 ATWWYF), Nasal Splint Fund (鼻托基金), Centaline Property Agency Ltd. R. Headgear Treatment Fund (中原精英會前方牽引面弓治療基金 CPAL RHTF) and CTF Medical Fund – Early Orthodontic Treatment Project (周大福醫療基金早期矯齒治療先導計劃 CTF MFEOTP), Jockey Club Community Sustainability Fund Along The Way With You Project (賽馬會社區持續抗逆基金伴你同行計劃 JCCSF ATWWYP), UBS Optimus Foundation Orthodontic Treatment Project of Youth Patients (瑞銀柯柏文基金 青年矯齒治療計劃 UBS OF OTPOYP) and HKEX Impact Funding Scheme Along The Way With You Service (香港交易易所社區項目資助計劃伴你同行服務 HKEXIFS ATWWYS), the statement of income and expenditure in relation to the projects and movement of the fundings are separately disclosed as follows:

(i) Movement of the fundings:

	愛·延續 治療基金 LGOTF HK\$	伴你同行 基金 ATWWYF HK\$	鼻托基金 Nasal Splint Fund HK\$	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HK\$	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTP HK\$	賽馬會社區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWWYP HK\$	瑞銀 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	香港交易 所社區項 目資助計 劃伴你同 行服務 HKEXIFS ATWWYS HK\$	Total HK\$
Balance as 1/4/2022	440,575	50,928	41,524	794,898	2,626,603	--	607,448	142,520	4,704,496
Surplus/(deficit) for the year [Note 12 (ii)]	24,420	--	(11,500)	(12,500)	(77,626)	--	17,893	(53,066)	(112,379)
Balance as 31/3/2023	464,995	50,928	30,024	782,398	2,548,977	--	625,341	89,454	4,592,117

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(i) Movement of the fundings (Cont'd):

	愛·延續 治療基金 LGOTF HK\$	伴你同行 基金 ATWWYF HK\$	鼻托基金 Nasal Splint Fund HK\$	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HK\$	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTF HK\$	賽馬會社區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWWYP HK\$	瑞銀 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	香港交易所 社區項目資 助計劃伴你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS HK\$	Total HK\$
Balance as 1/4/2021	247,945	50,928	49,624	799,898	841,627	166,480	1,003,153	--	3,159,655
Surplus/(deficit) for the year [Note 12 (ii)]	192,630	--	(8,100)	(5,000)	1,784,976	(166,480)	(395,705)	142,520	1,544,841
Balance as 31/3/2022	440,575	50,928	41,524	794,898	2,626,603	--	607,448	142,520	4,704,496

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(ii) Statement of income and expenditure of the fundings:

	愛·延續 治療基金 LGOTF HK\$	鼻托基金 Nasal Splint Fund HK\$	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HK\$	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTF HK\$	賽馬會社區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWYYP HK\$	瑞銀 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	香港交易所 社區項目資 助計劃伴你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS HK\$	Total HK\$
2023	164,420	13,650	--	--	--	964,370	200,000	1,342,440
Income								
Donation	--	--	--	--	--	--	--	--
Expenditure								
Therapist fee	--	--	--	--	--	--	--	--
Salaries and MPF	--	--	--	--	--	148,253	229,320	377,573
Insurance	--	--	--	--	--	1,985	600	2,585
Programme activities expenses	--	25,150	12,500	99	--	120	--	37,869
Subsidies	140,000	--	--	77,368	--	795,715	--	1,013,083
Postage	--	--	--	--	--	--	5,450	5,450
Printing	--	--	--	--	--	404	3,821	4,225
Telephone	--	--	--	--	--	--	1,074	1,074
Travelling	--	--	--	160	--	--	--	160
Sundry	--	--	--	--	--	--	12,800	12,800
	140,000	25,150	12,500	77,627	--	946,477	253,065	1,454,819
Surplus/(deficit) for the year (Note 17)	24,420	(11,500)	(12,500)	(77,627)	--	17,893	(53,065)	(112,379)

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

12. SPECIFIC PROJECTS FUNDS (Cont'd)

(ii) Statement of income and expenditure of the fundings (Cont'd):

	愛·延續 治療基金 LGOTF HK\$	鼻托基金 Nasal Splint Fund HK\$	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF HK\$	周大福 醫療基金 早期矯齒治療 先導計劃 CTF MFEOTF HK\$	賽馬會社區 持續抗逆 基金伴你 同行計劃 JCCSF ATWWYP HK\$	瑞銀 柯柏文基金 青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	香港交易所 社區項目資 助計劃伴你 同行服務 HKEXIFS ATWWYS HK\$	Total HK\$
<u>2022</u>								
Income								
Donation	288,750	11,250	--	1,900,000	--	--	200,000	2,400,000
Expenditure								
Therapist fee	--	--	--	--	47,250	141,671	57,330	246,251
Salaries and MPF	--	--	--	--	300	2,647	150	3,097
Insurance	96,120	19,350	5,000	113,324	73,760	248,610	--	556,164
Programme activities expenses	--	--	--	1,700	8,658	2,777	--	13,135
Postage	--	--	--	--	33,000	--	--	33,000
Promotion	--	--	--	--	--	--	--	--
Printing	--	--	--	--	472	--	--	472
Telephone	--	--	--	--	3,040	--	--	3,040
Travelling	--	--	--	--	--	--	--	--
	96,120	19,350	5,000	115,024	166,480	395,705	57,480	855,159
Surplus/(deficit) for the year	192,630	(8,100)	(5,000)	1,784,976	(166,480)	(395,705)	142,520	1,544,841

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

13. NURSING ITEMS FUND

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
Sales	41,542	36,437
Cost of sales		
Opening inventories	25,482	23,839
Purchase	27,092	29,310
Less: Closing inventories	(17,925)	(25,482)
	<u>34,649</u>	<u>27,667</u>
Surplus for the year (Note 17)	6,893	8,770
Fund brought forward	<u>87,584</u>	<u>78,814</u>
Fund carrying forward	<u>94,477</u>	<u>87,584</u>

14. USAGE OF SURPLUS FROM FLAG DAY FUND RAISING ACTIVITIES

The usages of surplus for the event are as follows:-

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
Raising event received for the year	315,044	883,343
Less: Flag day expenses paid for the year	<u>81,994</u>	<u>20,495</u>
Surplus of the event	233,050	862,848
Operating expenses	233,050	862,848
Administration expenses	<u>--</u>	<u>--</u>
Total donation raised in above flag day fund raising event	<u>--</u>	<u>--</u>

The raising event of flag day was held on 23rd April, 2022.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

15. OBLIGATIONS UNDER LEASE AGREEMENT

The Association entered into a lease agreement for leasing of a copying machine. At the year end, the capital value of payments amounted to HK\$5,850 (2022: HK\$13,650) was not recognised in the financial statements as the Association considered it as an operating lease rather than finance lease. The lease payments were recognised as expenses on a straight – line basis over lease term.

16. COMMITMENT UNDER OPERATING LEASE

At the end of the reporting period, the Association had the future minimum lease payment under non-cancellable operating lease are payable as follows:

	<u>2023</u> HK\$	<u>2022</u> HK\$
Land and building which expires:		
Within one year	87,792	87,792
In the second to fifth years inclusive	87,792	175,584
	175,584	263,376

17. CHANGES IN FUNDS AND RESERVE

	<u>Reserve</u> HK\$	<u>Specific projects funds</u> HK\$	<u>Nursing items fund</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
At 1/4/2022	708,800	4,704,496	87,584	5,500,880
(Deficit)/surplus for the year	(298,200)	(112,379)	6,893	(403,686)
At 31/3/2023	410,600	4,592,117	94,477	5,097,194

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP AND PALATE
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2023

18. **COMPARATIVE FIGURES**

Certain comparative figures have been re-classified in the financial statements to conform with presentation of the current year.

19. **LIMITED BY GUARANTEE**

Under Clause 16 of the Association's Articles of Association, every member shall, in the event of the Association being wound up, contribute such amount as may be required to meet the liabilities of the Company but not exceeding HK\$50.



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電話：2794 1915 / 2338 7901

傳真：2338 7924

電郵：info@cleftlip.org.hk

網址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



Address : Unit 11-12, G/F, Wang Wai House,
Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

Telephone : 2794 1915 / 2338 7901

Fax : 2338 7924

E-mail : info@cleftlip.org.hk

Website : www.cleftlip.org.hk

Facebook : https://www.facebook.com/cleftliphk

我們是：

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



本會為香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及
香港病人組織聯盟的成員